

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 345

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月/Outubro, 2022

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

### 新型コロナウイルス関連情報

#### <ワクチン接種期間の延長>

ワクチン接種期間は、2023年3月31日まで延長となる予定です。

#### <オミクロン株対応ワクチン>

オミクロン株対応ワクチンの接種を実施していません。最新情報は市ホームページをご覧ください。

対象：初回接種（1・2回目接種）または

追加接種（3・4回目）を

完了した12歳以上の

全市民

接種回数：1回

費用：無料

接種券：以下の対象者は、すでに送付済みの3・4

回目接種券をご利用ください

・4回目未接種の人（60歳以上・18歳以上で

基礎疾患がある・医療従事者等）

・3回目未接種の人

\*接種券を失くした方は、

QRコードから再発行を

申請してください。

上記以外の対象者には、前回接種から5ヶ月

経過を目的に接種券を送付します。



→ 市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

Tel. 0570-002-203

毎日 午前9時～午後5時

#### <国民健康保険加入者の傷病手当金>

上尾市国民健康保険に加入し給与の支払いを受けて

いる人が、「新型コロナウイルスに感染した」「発熱な

どの症状があり感染が疑われる」などの理由により、

### Temas relacionados ao Covid-19

#### <Prorrogação do período das vacinas>

Está previsto prorrogação do período das vacinas até 31 de março de 2023.

#### <Vacinas preventivas contra a variante Ômicron>

Haverá campanha de vacinação contra a variante Ômicron. Ver home da prefeitura para obter maiores informações.

Público alvo: todos maiores de 12 anos que já tomaram a 1ª e 2ª dose da vacina ou também aqueles que receberam reforço através da 3ª e 4ª dose.

Número de vacinas: 1 dose

Preço: gratuito



Cupom de vacinação: utilizar o cupom de vacinação da 3ª e 4ª dose que já foram enviados para as seguintes pessoas:

- aqueles que ainda não tomaram sua 4ª dose (maiores de 60 anos e maiores de 18 anos com doenças subjacentes e trabalhadores na área de saúde etc)

- aqueles que ainda não tomaram sua 3ª dose

\* Para aqueles que perderam o seu cupom de vacinação, poderão fazer pedido de reemissão utilizando-se o código de barras.

Pessoas que não se enquadram nas condições acima, tem se como objetivo, enviar o cupom de vacinação para aqueles que tenham passado mais de 5 meses desde a sua última dose.

→Ageo Shi Shingata Corona Vírus Vakzin Sesshu Call Center

Tel.0570-002-203, de 9h00~17h00.

#### <Auxílio para Tratamento de Doença para inscritos no Seguro Nacional de Saúde>

Assalariados inscritos no Seguro Nacional de Saúde que perderam seu emprego e ficaram sem salário por ter sido contaminado pelo coronavírus ou apresentar sintomas como febre e outros característicos da

しごと きゅうりょう ばあい  
仕事ができなくなって給料がなくなった場合、  
しょうびょうであてきん しきゅう う  
傷病手当金の支給が受けられることがあります。そ  
てきようきかん がつ にち ど えんちよう  
の適用期間が12月31日(土)まで延長されました。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6481

Fax 048-775-9827



## けん しん 健 診

とくていけんしん こくみんけんこうほけん かにゆう さい  
特定健診は国民健康保険に加入している40~74歳の  
かた たいしよう こうきこうれいしゃけんしん こうきこうれいしゃいりようせいど  
方が対象、後期高齢者健診は後期高齢者医療制度に  
かにゆう かた たいしよう けんしん じっしきかん  
加入している方が対象です。これらの健診の実施期間  
は10月31日(月)までですので、早めに受診しましょう。  
じゆしん じゆしんけん がつ たいしようしゃ そうふ ひつよう  
受診には受診券(4月に対象者に送付)が必要ですの  
さいはっこう きぼう ひと ほけんねんきんか でんわ  
で、再発行を希望する人は保険年金課に電話してくだ  
さい。土・日に受診できる医療機関もあります。詳し  
かくいりようきかん と あ  
くは、各医療機関に問い合わせてください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 (特定健診)

Tel. 048-775-5125 (後期高齢者健診)

Fax 048-775-9827

## けんしん がん検診

### こべつけんしん 個別検診

だいちょう しきゅう ぜんりつせん はいがん けつかくけんしん  
大腸がん、子宮がん、前立腺がん、肺がん・結核検診  
いりようきかん う じっしきかん がつ にち すい  
を医療機関で受けます。実施期間は11月30日(水)ま  
じゆしんけん がつ たいしようしゃぜんいん ゆうそう  
で。受診券は、4月に対象者全員に郵送しています。

### しゅうだんけんしん 集団検診

い はい けつかくけんしん にゆう けんしん にしほけん  
胃がん、肺がん・結核検診、乳がん検診を、西保健  
こうみんかん ほんいち かみひら あげおかん ごせんもんがっこう  
センター・公民館(原市・上平)・上尾看護専門学校で  
う がつ してい にかくじつていいん  
受けます。12月の指定された日程まで、各日定員にな  
しだいし き  
り次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

\* 20~30代ヘルスチェックなど申し込みが必要な検  
けんしん がつ にち げつ ひがし にしほけん  
(健)診は、10月31日(月)までに、東・西保健センター、  
ほけんねんきんか しやくしよ かい かくししよ しゅつちようじよ こうみんかん  
保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館へ。

詳しくは、ハローコーナーニュース

4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



doença, poderão receber o auxílio para tratamento de  
doença. Período aplicável: ficou prorrogado para até 31  
e dezembro (sábado).

→ HOKEN NENKIN KA

Tel. 048-782-6481 / Fax 048-775-9827

## Exames de Saúde

Este exame é destinado para aqueles inscritos no  
Seguro Nacional de Saúde, e que estejam na faixa  
etária de 40 ~ 74 anos de idade e o exame médico para  
idosos em idade avançado deverão fazer o exame  
através do Sistema de Assistência Médica para Idosos.  
O check up específico deste ano será realizado até dia  
31 de outubro (2ª feira). Fazer o quanto antes o  
exame para aqueles que se enquadram nas condições  
acima. Será necessário apresentação do cupão para  
realização de exame (que foi enviado em abril para  
pessoas alvos) e caso tenha perdido tal cupão,  
poderá requerer uma nova emissão ligando para o  
Setor de Seguro Saúde e Aposentadoria. Há algumas  
instituições médicas que realizam tal exame nos  
sábados e domingos. Consulte diretamente o  
hospital.

→ HOKEN NENKIN KA (Seção de Seguro Saúde e  
Aposentadoria)

Tel. 048-782-6494 (para exames síndrome  
metabólico)

Tel. 048-775-5125 (para exames idosos em estágio  
avançado)

Fax 048-775-9827

## Exames de Câncer

### Exame Individual

Câncer de intestino grosso, câncer de útero, câncer de  
próstata, câncer de pulmão/exame tuberculose  
poderão ser realizados nas instituições médicas. O  
período para os exames é até o dia 30 (4ª.feira) de  
novembro. O cupom dos exames já foi enviado em  
abril deste ano para as pessoas alvos.

### Exame médico coletivo

Câncer de estômago, câncer de pulmão/exame  
tuberculose, câncer de mama, poderão ser realizados  
no Nishi Hoken Center/Centros comunitários  
(Haraichi/Kamihira e também no Ageo Kango Senmon  
Gakkou), até a data especificada em dezembro. Cada  
exame será encerrado caso preencha o seu número de  
vagas.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

\* Para fazer o Health Check para pessoas entre 20  
a 39 anos e outros, deverão fazer pedidos do exame  
médico até dia 31 de outubro, 2ª feira, nos seguintes  
locais: Higashi/Nishi Hoken Center, Hoken Nenkin  
Ka (prefeitura de Ageo, térreo), sucursais e postos  
regionais da prefeitura e centros comunitários.  
Maiores informações, ver edição de abril e maio do  
Hello Corner News.

→ NISHI HOKEN CENTER

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



## 市税の滞納

市税とは、市・県民税、国民健康保険税、固定資産税・都市計画税、および軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

### 差し押え

納税資力があいながら、納付しない滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

### 延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。

### 納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課

Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

## 学童保育所

2023年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方は、入所関係書類(各保育所・認定こども園・学童保育所、あげお学童クラブの会)にある。同会ホームページからダウンロード可<http://ageogakudou.org/>に必要事項を書いて、直接、あげお学童クラブの会へ。詳しくは、同会へ問い合わせてください。

→ あげお学童クラブの会  
(青少年センター内)

Tel. 048-771-6945  
Fax 048-777-5790



## 幼稚園

2023年4月に幼稚園に入園するための手続きが始まります。願書は各幼稚園で10月15日(土)から配られ、受付は11月1日(火)から始まります。詳しくは、各幼稚園に問い合わせてください。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

## Atraso de Pagamento de Impostos Municipais

Imposto municipal/provincial, imposto imobiliário/planejamento urbano, imposto sobre veículos leves, imposto do seguro saúde e outros são alguns dos impostos arrecadados pela prefeitura. Os impostos deverão ser pagos até a data de seus vencimentos. Para acabar com o atraso no pagamento dos impostos municipais a prefeitura no período de outubro à dezembro reforçará serviço de cobrança de inadimplentes do tributo.

### Apreensão de bens

Medidas enérgicas serão tomadas aos devedores que memo tendo condições de pagar seus tributos e não os fazem. Para tais devedores que utilizam seus recursos somente para seus lazeres, pagamento de dívidas monetárias, pagamento de prestação da casa própria/carro novo e poupança e outros será aplicado medidas de "Investigação de Propriedade" e "Apreensão de Propriedade".

### Juros de mora

Os juros serão calculados à partir do dia seguinte do vencimento até a data de pagamento do mesmo.

### Consultas sobre impostos

Por motivo de força maior o devedor de seus tributos não estiver em condições de quitar os impostos até a data de seu vencimento, deverá entrar em contato com a prefeitura.

→ NOUZEI KA (Seção de Tributos)

Tel. 048-775-5194/Fax 048-775-9846

## GAKUDOU HOIKUSHO

Para aqueles que desejem matricular seus filhos no educandário para crianças do primário após o horário de aulas para o próximo ano letivo com início em abril de 2023, deverão adquirir documentos necessários para pedido de matrícula (disponível em todos Hoikusho, Jardim infantil certificado, Gakudou Hoikusho e Ageo Gakudou Club no Kai ou se preferir poderá fazer download através de seu site <http://ageogakudou.org/>), preencher os dados necessários e levar diretamente para Ageo Gakudou Club no Kai.

Para maiores informações contactar o Ageo Gakudou Club no Kai

→ AGEO GAKUDOU CLUB NO KAI (dentro do prédio do Seishounen Center) Tel.048-771-6945 / Fax 048-777-5790

## Jardim de Infância

Começa a época de fazer os trâmites para matrícula em jardim de infância para o próximo ano letivo com início em abril de 2023. Os jardins de infância começarão a distribuir os formulários de inscrição à partir de 15 de outubro (sábado) e o início da recepção à partir de 1º de novembro, terça-feira. Para maiores informações contactar os próprios jardins de infância.

→ Hoiku Ka

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

## 高齢者インフルエンザ予防接種

と き：10月20日(木)～2023年1月31日(火) (予定)

と ころ：市内の実施医療機関

対 象：上尾市に住 民登録のある①②のいずれかに

該当する人

- ① 接種当日に満65歳以上
- ② 60～64歳で心臓・腎臓・呼吸器の病気を  
もっている、またはHIVにより免疫機能が  
極度に下がっている

費 用：1,500円 \*年度内に1人1回

持 ち 物：接種費用、健康保険証と予診票 (委託医療  
機関、保険年金課・高齢介護課、各支所・  
出張所、東・西保健センターにある)

申 込 み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

## 10月のハローコーナー

### 月曜日の相談

と き：10月3日、17日、31日

と ころ：市役所 第3別館1階  
(市役所の向かいの建物)

\* 第4月曜日(10月24日)は、ハローコーナーは  
ありません。



### 土曜日の相談

10月は土曜日の相談はありません。

## Vacinação contra influenza para idosos

Período: 20 de outubro (5ª feira) ~ 31 de janeiro de 2023 (3ª feira)

Locais: Instituições médicas de Ageo participantes da vacinação

Pessoas alvo: aqueles que tenham registro de endereço em Ageo e preencham um dos requisitos ns. 1 ou 2 abaixo relacionados

- ① que no dia da vacina tenha mais de 65 anos
- ② ter idade entre 60~64 anos com doença cardíaca, hepática, respiratória ou pessoas com deficiências graves relacionadas ao HIV

Custo: 1.500 ienes \*1 vez por pessoa para este ano letivo

O que levar: o valor da vacina, cartão do seguro saúde e o questionário médico (este poderá ser adquirido nas próprias instituições médicas participantes da vacinação, na prefeitura (Hoken Nenkin Ka ou Kourei Kaigo Ka) ou nos seus postos regionais e sucursais ou também no Higashi/Nishi Hoken Center)

Pedidos: diretamente nas instituições médicas participantes da vacinação

→ HIGASHI HOKEN CENTER

Tel.048-774-1414

## HELLO CORNER- Consultas de outubro

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 3, 17 e 31 de outubro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

\* A Hello Corner estará fechado na 4ªsegunda-feira do mês (24 de outubro)

Consulta de sábado:

Não haverá consulta de sábado em outubro.

Lamentamos o incômodo.



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談: 048-775-5111 (代表) \* 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português/Vietnamita (1 vez/mês no 4º sáb.)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)